

資本主義福利體系

Capitalist Welfare Systems: 日本、英國與瑞典之比較
A Comparison of Japan, Britain & Sweden



國立編譯館 主譯
Arthur Gould 著
吳明儒 賴兩陽 合譯

◎ 巨流圖書公司 印行

資本主義福利體系：

日本、英國與瑞典之比較

Capitalist Welfare Systems :

A Comparison of Japan, Britain and Sweden

原著者：Arthur Gould

譯者：吳明儒、賴兩陽

國立編譯館主譯

**Capitalist Welfare Systems: A Comparison of Japan, Britain
and Sweden, first edition**

Copyright © Longman Group UK 1993

Originally Published by Longman Group Limited

This edition is published by arrangement with Addison Wesley Longman
Limited, London

Chinese Language Copyright © 1997 Chu Liu Book Company

All Rights Reserved

 巨流圖書公司印行
037359

國家圖書館出版品預行編目資料

資本主義福利體系：日本、英國與瑞典之比較／
Arthur Gould 原著；吳明儒、賴兩陽譯． --
一版． --臺北市：巨流，1997[民 86]

面： 公分

參考書目： 面

含索引

譯自：Capitalist Welfare Systems: A Comparison
of Japan, Britain and Sweden

ISBN 957-732-086-4 (平裝)

1. 社會政策-比較研究 2. 資本主義

549.1

86014075

版 1997/11

版權所有
不准翻印

資本主義福利體系：日本、英國與瑞典之比較

原 著：Capitalist Welfare Systems: A Comparison
of Japan, Britain and Sweden

原 著 者：Arthur Gould

譯 者：吳明儒、賴兩陽

主 譯 者：國立編譯館

執行編輯：李淑霞

發 行 人：熊 嶺

出 版 者：巨流圖書公司

地 址：100 臺北市博愛路 25 號 312 室

電 話：(02)371-1031 314-8830

傳 真：(02)381-5823

郵 購：郵政劃撥帳號 01002323

出版登記證：局版臺業字第 1045 號

定價：台幣 350 元

譯者簡介

吳明儒

學歷：國立臺灣大學社會學研究所應用社會學組碩士

國立中正大學社會福利研究所博士候選人

現職：國立中正大學社會福利系專任講師

賴兩陽

學歷：國立臺灣大學社會學研究所應用社會學組碩士

國立臺灣大學三民主義研究所博士班

現職：內政部社會司視察

目 錄

詹 序 1

譯 序 3

前 言 7

第1章 概 論 9

福利國家、國家福利及福利體系 11

福利國家的危機 13

邁向福利多元主義 16

福利的日本化 17

一個新的聚合趨勢 20

國際統計資料 21

本書的規劃 27

第一部份 日 本

第2章 經濟、政治與社會背景 31

工業化與戰爭的重要 31

1945 之後的經濟發展 33

日本經濟的成功 34

日本的工會組織 35

政治情勢 36

商業、科層與政府 38

文化特質 40

社會分工 42

人口特徵 45

結 論 47

第 3 章 健康、社會安全與社會服務 51

概 論 51

1973 之前的福利發展 52

社會安全 54

醫療照顧 64

社會服務 70

結 論 72

第 4 章 教育與就業 75

概 論 75

教育制度 76

就業體系與公司福利 86

公共就業和訓練服務 92

結 論 94

第 5 章 展望與評估 97

概 論 97

從福利落後到福利超級強權 98

日本第一 101

日本獨特性的迷思 104

福利的迷團？ 107

社會分化和社會控制 109

結 論 113

第二部份 英 國

第 6 章 經濟、政治和社會背景 117

從工業化到第二次世界大戰 118

戰後的經濟發展 120

工會 125

政治背景 128

文化特質 134

社會分工 137

人口變遷 142

結 論 143

第 7 章 健康、社會安全及社會服務 145

概 論 145

英國福利國家的興衰 146

社會安全 149

醫療照顧 154

社會服務 159

結 論 164

第 8 章 教育與就業 167

概 論 167

英國的教育結構與變遷 168

就業與職訓服務 183

結 論 188

第 9 章 展望與評估 191

- 概 論 191
- 福利國家的凋零 193
- 來自右派的反應 194
- 社會民主的反應 197
- 福利多元主義 198
- 分化與雇主的控制 199
- 「自由經濟與強勢政府」 201
- 結 論 202

第三部份 瑞 典

第 10 章 經濟、政治和社會背景 205

- 工業化和中立化 206
- 1945 之後的經濟發展 208
- 政治面向 213
- 組合主義與協商 219
- 文化的特質 220
- 社會分工 222
- 人口變遷 225
- 結 論 225

第 11 章 健康、社會安全與社會服務 229

- 概 論 229
- 瑞典福利國家：概觀 230
- 社會安全 231
- 醫療照顧 239

社會服務 243

結 論 249

第 12 章 教育與就業 251

概 論 251

教 育 252

就業政策 265

結 論 273

第 13 章 展望與評估 275

概 論 275

中間之路 276

社會主義之路 278

唯一出路 284

結 論 287

第 14 章 評論與結論 289

概 論 289

對日本的忽視和對瑞典的期待 290

Pierson 論著的評論 293

福利的日本化 307

註 釋 309

參考書目 311

人名索引 327

名詞索引 331

表次

表 1.1	政府最後的消費支出佔國內生產毛額的百分比	22
表 1.2	平均國民國內生產毛額的實質購買力	22
表 1.3	社會安全支出佔國內生產毛額的百分比	23
表 1.4	健康照顧總支出佔國內生產毛額的百分比	24
表 1.5	嬰兒死亡率與平均餘命	25
表 1.6	教育支出佔 GDP 的百分比	26
表 1.7	幾項人口特質的比較	26
表 2.1	日本國會議員各政黨得票率	37
表 3.1	日本老年年金制度的結構	55
表 3.2	日本健康保險的架構	59
表 4.1	大學學生其家庭所得與大學型態的百分比分配	82
表 4.2	支出比率中的福利成本	90
表 4.3	公司規模與每個員工每月平均勞動成本指數	90
表 4.4	公司規模與公司福利的可利用性	91
表 4.5	平均每月每人的勞動成本佔所有勞動成本的比例	92
表 8.1	英國 25—69 歲，教育程度與特殊職業團體百分比	180
表 8.2	教育程度與 25—44 歲人口、族羣與性別關係	180
表 10.1	1976—1988 年國會選舉結果席次分佈表	214
表 10.2	1991 年的選舉結果	218
表 11.1	1944—1950 年 ATP 給付／保費比率對社會階級和性別科夥	233
表 11.2	全國年金制度保費和薪資稅比率	234
表 11.3	已修正的社會救助比率	248
表 12.1	選擇三和四年大學預科高中職教育年齡組比例與性別和社經團體的關係	260

詹 序

《資本主義福利體系：日本、英國與瑞典的比較》（Gould, 1993）可說是比較社會政策或比較福利國家方面新世代的主要教科書之一！它常與另一本大約同時期出版的《福利的分工》（Ginsburg, 1992）並列，最受到現在英國各大學相關課程的採用。

為什麼說它是「新世代」的教科書呢？雖然過去對比較社會政策的研究，已逐漸視之為政治經濟結構的混合體，諸多學者並進而建構各種不同的福利國家型態，但集其大成的，首推《福利資本主義的三個世界》（Esping-Andersen, 1990）這本書。透過跨國性大型資料庫的分析，Esping-Andersen 歸納出三種西方福利國家體制（régime）：自由的（the liberal），如美國、加拿大及澳洲；組合主義的（the corporatist）或保守的，如奧地利、法、德及義大利；以及社會民主的（the social democratic），則是指北歐諸國。這些不同的福利國家體制各有其特殊的運作邏輯，具體而言，即是國家與市場之間如何生產與分配生活資源的巨大脈絡。

然而，Esping-Andersen 的眼光仍過度偏重於西方世界，也引起部份學者質疑其模型對非西方世界的適用性。其實 Esping-Andersen 自己也認知到這個問題，因此在其新編的《轉型中的福利國家》（1996），開始納入東亞、東歐與拉丁美洲諸國的分析。而 Gould 的貢獻，在於當大家的眼光多還集中在西方福利國家時，即將東亞的日本福利體系納入分析的範圍，並與歐洲

兩個典型的福利國家——英國與瑞典作比較，有系統地反省日本福利體系對西方福利改革的重要啓示，這在眾多以西方經驗爲主來反省本國福利發展的著作中，可說是個異數，更突顯出 Gould 觀點的特殊性！

其次，爲了適應初學者的需要，特別是爲了讓讀者能在閱讀過後能對各國有完整的認識，在編排上先論及各國的政治、經濟與社會背景；接著才進入健康、社會安全、社會服務、教育及就業等政策與措施的探討；最後再加上評析，以期對各國福利體系所面臨的問題、爭議與可能的發展方向，有更充份的瞭解。尤其 Gould 的討論並不侷限在傳統社會安全政策領域，還擴及教育與就業政策，Esping-Andersen「體制」觀點的意義於此表露無遺。

《資本主義福利體系》中文版的譯者吳明儒與賴兩陽二人，均是國內社會福利年輕一輩學者中的佼佼者！吳明儒現爲國立中正大學社會福利學系講師，同時也是該校博士候選人，並且正準備前往英國從事研究工作；賴兩陽現爲內政部社會司視察，也正於國立台灣大學三民主義研究所攻讀博士學位，於社會福利理論與實務兩方面均有所專精。以他們的專業背景與優異表現，本書的譯筆及可讀性均相當高！筆者曾忝爲二人之老師，十分樂見其卓然有成，並爲其新書作序，以向各界推薦！

巨流圖書公司熊嶺先生一向致力於社會科學學術著作之出版，蒙其支持，本書中文版得以問世，對國內極缺比較社會政策方面教科書之窘境，有立即抒解之貢獻。另國立暨南國際大學社會政策與社會工作學系古允文副教授居中促成本書的出版，併此敘明！

詹 火 生

1997 年秋於台大社會學系研究室

譯 序

對於關心社會福利領域者而言，必然察覺到近年來臺灣在社會福利發展上蓬勃的景況。這種現象除了與社會結構轉變的因素密切關連以外，一般民眾對於「社會福利」期待與見解的日益提升亦為重要的助因。諸如在選舉政見的發表、民意機關的答詢、政府擬訂政策及民間團體關切的每一個環節中，民眾接觸社會福利相關議題的機會增加了，「福利意象」(welfare imagination)的形成，已然深刻的影響未來臺灣社會福利發展的走向。

但是，對吾人而言，社會福利制度的良窳，不應該只是關心社會福利支出佔政府支出百分比的多寡而已。更重要的是在我們的社會中，有那些福利提供的來源，在深植的文化基礎上，建構臺灣社會福利的現代圖像。這種理念已經超越「福利國家」以政府的福利措施為主導的框架，呈顯出福利多元發展的理念。七〇年代西方國家在所謂「福利財政危機」的衝擊之下，無不亟欲尋求解決此一危機的可能途徑。反觀臺灣社會，近年來，一方面隨著全民健保開辦及國民年金的積極規劃，政府角色明顯增加；另一方面，政府在福利服務領域上，卻積極採取民營化及社區化等解除政府管制的措施。這種看似矛盾的福利改革發展，若與西方福利先進國家的發展經驗加以對照時，則其中的邏輯脈理將不難發現。但是改革成效如何，尚難定論，可能需要一些時間的檢驗。到底臺灣的福利改革是短暫性、片斷式；還是長久性、整體性的改革呢？是盲目回應民眾需求所造成的福利擴張；抑或面對日益激烈的國際競爭，臺灣積極邁向先進國家福利「新聚合」的

過程呢？

要回答上述這些問題，恐非三言兩語便可完事，但是這些問題如果不及早加以思考，很可能幾年之後，恍然發現在追求福利的道路上，全民及後代子孫要背負龐大的經濟及社會成本。福利改革絕非僅為社會一個面向，更非只是一國之內政問題，其所概括的經濟、財政、勞動、市場，乃至政府體制、意識型態、文化背景，無一不對社會福利產生影響，「社會福利」已經不再僅侷限在傳統濟貧的框架中，而是一個完整社會安全制度的建構。Gould 所著的《資本主義福利體系：日本、英國與瑞典之比較》一書，基本上滿足了讀者在這些方面的興趣與好奇。作者以犀利的觀察，選擇出分別代表不同福利國家類型的三個國家加以比較。作者並大膽的認為全球產業「日本化」的趨勢，也將影響未來福利國家的發展。文中並輔以歷史背景的介紹加以佐證，對於習慣毫無批判，全盤接受西方福利國家發展模式的讀者而言，此書必能獲得震撼與啟發；其次，閱讀此書幾乎可以讓讀者輕易的掌握主要國家福利體系的基本型態與政策變遷的過程。因此，對於國內社會工作系、社會福利系、公共衛生系、勞工關係系，甚至教育系等相關科系學生而言，此書均可為適當的參考書籍。

對於兩位譯者而言，能有翻譯此書的機會，必須特別感謝國立臺灣大學社會學系詹火生教授，在社會福利領域上的啟蒙與指導；及國立暨南大學社會政策與社會工作研究所古允文副教授的引介促成。另一因緣乃在翻譯之前，譯者即十分欣賞作者的洞見，適巧於英國約克大學攻讀社會福利博士學位的陳昭榮老師返國探親，亦不約而同提及此書，使譯者更加深對此書的印象及日後翻譯工作的進行。全書翻譯的進行分工為：第 1 章概論及日本部份第 2 章至第 4 章前半由吳明儒主譯；第 4 章後半及第 5

章由賴兩陽主譯；英國部份（第6章至第9章）由吳明儒主譯；瑞典部份（第10章至第13章）及第14章結論由賴兩陽主譯。

譯書的過程實為另一種學習，感謝台大教授、勞保局企劃室柯木興主任在日文譯詞上的指正，以及古允文副教授的細心校稿，使譯文增色許多，譯文中的任何疏漏，當然仍由譯者自負文責；其次，若無巨流圖書公司發行人熊嶺先生的殷盼與鼓勵，及熊正平先生的多方協助，恐譯文付梓之日仍遙遙無期。最後，還是要感謝兩位居於幕後的催生者——劉宏鈺及范玟，如果沒有她們兩位，這本書不會如此順利誕生。

吳明儒、賴兩陽 謹識

1997年11月

前 言

我對於日本、英國及瑞典福利體系的興趣是開始於 1976 年，當時我正在設計一個針對大學部學生有關於社會和社會政策之間關係的課程，選修的學生必須具備英國制度的基本知識，這個課程決定另外挑選兩個先進的資本主義國家來作為補充。選擇日本及瑞典的部份原因是因為它們有著清楚的政治上的兩極性 political polarities，同時也因為它們在國際上的重要性。很清楚地，日本是一個可以預期的超強國家，而瑞典則一直被引介為結合經濟和社會的成功典範。

決定將這三個國家的社會福利體系撰寫成書的意念，是從 1973 年探討社會政策領域的發展開始。惟經由寫作的過程，以致才有論文的產生。在這個過程中，可以非常清楚地體認到日本對其他經濟體的重大影響，而且也清楚地看到西方福利國家所經歷的巨大變革。是否這兩個過程可能會有交集——西方經濟的日本化以及福利多元主義的趨勢？證據使我相信它是可能的。

在此，我想要感謝 Arnold J. Heidenheimer 邀請我參加 1990 在三藩市所舉行的美國政治學會（American Political Science Association）的年會，並在會中首次發表這三個國家的福利體系。會中所提出的批判性評論雖然嚴厲卻是我所樂於接受的。另外，我還要感謝我的太太 Andrea Jackson，以及 Jane